

УДК 808, 811, 81-23

## ЦВЕТОВЫЕ ТОНА В ЛЕКСИКЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Ф.С. Непша, Т.Л. Богатырева

Кузбасский государственный технический университет имени Т.Ф. Горбачева  
г. Кемерово

Для того чтобы владеть французским языком, как и любым другим иностранным языком, необходимо изучить грамматику, лексику и фонетику. Необходимо научиться говорить, общаться, читать, понимать и выражать свои мысли на этом языке. Для людей с продвинутым уровнем знания французского также необходимо знать лексические особенности языка, которые необходимы для пополнения словарного запаса и более комфортного самочувствия в чужой языковой среде. Для этого необходимо понимать способы формирования слов, а также знать идиоматические выражения.

Одним из способов формирования слов и идиоматических выражений является использование цвета, цветовой гаммы. Цвет оказывает огромное влияние на человека в течение его жизни. При этом восприятие цвета различается в разных культурах и меняется в ходе истории.

Во французском языке существует большое количество идиоматических выражений с использованием цветовых оттенков (*“penser du noir”* – «думать о плохом, мрачном», *“une fleur bleue”* – «мечтатель, человек, оторванный от реальности»). Кроме того, имеется множество нюансов с выражением цвета через существительные, означающие цветы и минералы. Всё это может позволить существенно улучшить знания в области иностранного языка и обогатить словарный запас.

Цвет является качественной характеристикой света, который отражается от поверхности предметов и придает дополнительный параметр объекту и позволяет отличать их друг от друга. Цвет характеризуется тремя параметрами: оттенком, яркостью и насыщенностью.

Все цвета можно разделить на холодные и теплые. Теплыми называются цвета, идущие в хроматическом спектре от желтого до красно-фиолетового. К этим цветам относятся желтый, желто-оранжевый, оранжевый, красно-оранжевый, красный, красно-фиолетовый. Такие цвета означают тепло, радость, огонь, энергию, но в то же время могут означать агрессивность. Холодными называются цвета хроматического спектра от голубовато-фиолетового до желто-зеленого. К ним относятся голубовато-фиолетовый, голубой, голубовато-зеленый, зеленый и желто-зеленый цвет. Такие цвета ассоциируются со спокойствием, холодом и грустью. Черный и белый цвета относятся к ахроматическим и поэтому не являются ни холодными, ни теплыми цветами [1].

Рассмотрим идиоматические выражения и прилагательные французского языка, образованные с использованием различных цветов [2]:

1. **Blanc «белый».** Слово происходит от германского *blank* «блестящий, чистый, пустой». В европейской культуре этот цвет означает чистоту, невинность, мир, духовность и добродушие. Фактически отражает идею существования ангелов, фей и так называемой «белой» магии. Однако в то же время белый цвет может ассоциироваться с пустотой, слабостью, старостью и плохим здоровьем. В культуре Ближнего Востока белый цвет является символом траура. В Древнем Египте белый цвет ассоциировался с радостью и означал победу света над мраком.

В качестве примера приведем слова, образованные с использованием слова «blanc»: *blancheur* «белизна», *blanc-bec* «неопытный человек», *blanchissage* «отбеливание». Среди идиоматических выражений отметим следующие: *donner (laisser) carte blanche à quelqu'un* «дать кому-нибудь полную свободу действий (карт-бланш)», *être blanc* «быть чистым с юридической точки зрения», *blanchir de l'argent* «отмывать деньги», *se faire des cheveux blancs* «седеть от беспокойства», *un col blanc* «белый воротничок, работник офиса».

2. **Noir «черный».** От латинского «*ater*» или «*niger*». Этот цвет ассоциируется с мраком, злом и «черной» магией, с чем-нибудь скрытым от глаз. Также черный цвет может ассоциироваться с грустью, печалью и смертью. Тем не менее в наше время черный может ассоциироваться с богатством и достатком. В арабских странах этот цвет означает плодородие.

К словам, образованным с использованием корня «*noir*», относятся: *noirâtre* «черноватый», *noirceur* «злоба». Как идиоматические выражения выступают сочетания: *marché noir* «черный рынок», *c'est un noir* «это тайна», *s'enfoncer dans le noir* «быть меланхоличным».

3. **Rouge «красный».** Латинское «*rubeus, rubeus*». Имеет множество значений в европейской культуре. Этот цвет ассоциируется с энергией, активностью, любовью, жизнью и жизненной силой. Также он ассоциируется с жестокостью, агрессией, смертью, войнами и сильными эмоциями. Так как красный притягивает взоры, его часто используют, чтобы обратить внимание или предупредить об опасности (табло «*descente dangereux*» – «опасный спуск»).

Примеры некоторых слов, имеющих в основе коренную лексему «*rouge*»: *rouge-gorge* «снегирь», «*rougir*» «краснеть», *rubéole* «краснуха». Идиоматические выражения: *piste rouge* «сложный и тернистый путь», *porter au rouge* «разогревать», *être méchant comme un âne rouge* «быть озлобленным».

4. **Bleu «голубой».** От германского *blao*, «сверкающий», немецкого *blau* «синий, голубой». Голубой стал символом аристократии с момента правления Капетингов во Франции. Также голубой означает спокойствие, воздух, воду, чистоту и свежесть. С психологической точки зрения голубой ассоциируется с интровертами и людьми, которым необходим отдых.

Национальной особенностью французов является то, что синий цвет ассоциируется со страхом и яростью. Также стоит выделить фразеологизм «*barbe bleu*» («синяя борода») который имеет эмоциональный компонент «страх». Синяя борода – главный персонаж сказки Шарля Перро, который стал олицетворением злого, жестокого и завистливого мужчины, мужененавистника. Также во Франции синий (голубой) цвет является цветом отличия, высшей награды. Кавалеры ордена Святого Духа удостоиваются голубой орденской ленты (*cordon bleu*). Однако в настоящее время *Cordon Bleu* – это синоним высочайшего мастерства в кулинарном деле [3].

Слова, образованные с использованием «bleu»: *bluet* «василек», *bleuâtre* «голубоватый». К идиоматическим выражениям относятся: *être bleu de peur* «быть в панике», *sangs bleus* «аристократия», *un col bleu* «рабочий».

5. **Vert «зеленый»**, происходит от латинского «*viridis*». Является символом жизни, надежды, свежести и природы. В то же время зеленый цвет связывают с инопланетянами.

Следующие слова образованы от корня «vert»: *verdâtre* «зеленоватый», *verdiere* «продавец овощей», *verdelet* «свежий» или «кислый». Среди идиоматических выражений отметим: *avoir la main verte* «быть хорошим садовником», *enfer vert* «дикий лес», *les vertes années*, *un vieillard encore vert* «старик в хорошей форме», *une piste verte* «наиболее простой путь, дорожка».

6. **Jaune «желтый»**, латинское «*galbinus, galbus*», что означает «бледно-зеленый, желто-зеленый». Желтый традиционно является символом солнца, ассоциируется с радостью, богатством, хорошим настроением, светом, мудростью. Однако желтый цвет также означает зависть, ревность и самолюбие. В Средние века желтый был символом стыда, т.к. проститутки, нищие и прокаженные были обязаны носить этот символ.

«Jaune» входит в состав следующих слов: *jaunâtre* «желтоватый», *jaunir* «желтеть», *jaunisse* «желтуха». Идиоматическими выражениями являются: *maillot jaune* «майка победителя велогонки «Тур де Франс», *rire jaune* «смеяться, чтобы скрыть свой стыд или стеснение», *peintre en jaune* «быть неверным своему супругу (супруге)».

7. **Rose «розовый»**, от латинского «*rosa*». Розовый цвет ассоциируется с соблазном, чистотой и верностью. Это символ любви и женственности, а также хорошего здоровья (т.к. розовый цвет некоторых органов свидетельствует о здоровье, например, розовый язык). В современном мире этот цвет ассоциируется с удовольствием от плотских утех и эротизмом.

Можно выделить ряд слов, где «grose» является новой лексической единицей. Это *rosir* «розоветь, становиться розовым», *rosaire* «молитва». Среди идиоматических выражений можно отметить следующие: *voir la vie en rose* «быть счастливым, видеть жизнь в оптимистичном направлении, невзирая на плохое», *découvrir le pot aux roses* «обнаружить секрет», *jeter des roses sur quelque chose* «сделать что-нибудь более приемлемым», *littérature rose* «эротическая литература».

8. **Orange «оранжевый».** В Европе этот цвет ассоциируется с энергией, жизненной силой и радостью. Также он ассоциируется с политической свободой. Также оранжевый – это цвет, притягивающий внимание, например, его используют дорожные рабочие.

К словам, образованным с использованием «orange» относятся: *orangerie* «оранжерея», *orangeade* «газированный напиток, изготовленный из апельсинов». Среди идиоматических выражений отмечаем следующие: *la carte orange* «абонемент в парижском метро», *glisser sur une pelure d'orange* «провалиться из-за мелочи».

9. **Gris «серый».** Этот цвет является промежуточным между черным и белым. Он означает депрессию, грусть, одиночество. Однако в индуизме серый цвет имеет священный смысл, так как ассоциируется с благовониями, используемыми для медитации.

Идиоматические выражения: *faire grise mine* «быть в плохом настроении», *le temps est gris* «пасмурная погода», *faire travailler sa matière grise* «заставить работать свои мозги».

Из вышеуказанных примеров следует, что слова и фразы с использованием различных цветов имеют большое значение для понимания чужой языковой культуры и совершенствования знания языка. При изучении языка необходимо обращать внимание на разницу концепта каждого цвета в разрезе другой культуры, чтобы избежать смысловых ошибок при общении с носителями языка. Кроме того, идиоматические выражения и слова, образованные с использованием цветов, являются прекрасным способом обогащения словарного запаса.

### Список литературы:

1. Kubalíková L. Les couleurs en français. Bakalářská práce. Manuskript, Pedagogická fakulta MU Brno, 2007. 72 s.
2. Свободная энциклопедия «Википедия» [электронный ресурс], статья «Цвет» – режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Цвет> (дата обращения: 23.03.2017).
3. Эрдынеева Е. Д. Концептуализация имени цвета bleu во французской картине мира // Magister Dixit. 2013. №1. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/kontseptualizatsiya-imeni-tsveta-bleu-vo-frantsuzskoy-kartine-mira> (дата обращения: 23.03.2017).